



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
16 January 2002

Russian  
Original: English

---

### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

**Краткий отчет о 724-м заседании,**  
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,  
во вторник, 3 июля 2001 года, в 14 час. 00 мин.

*Председатель:* г-н Абаскаль Самора ..... (Мексика)

#### Содержание

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект  
Руководства по принятию (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы письменного перевода и редактирования, комната D0710, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление.

V.01-85484 (R) 060502 170602



*Заседание открывается в 14 час. 05 мин.*

**Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по принятию** (продолжение) (A/CN.9/492 и Add.1–3 и A/CN.9/493).

*Статья 5 (продолжение)*

1. **Председатель** предлагает Комиссии продолжить рассмотрение предложения, выдвинутого наблюдателем от Международной торговой палаты (МТП) на предыдущем заседании. Это предложение предусматривает два варианта: либо исключить заключительное положение текста статьи 5 "за исключением тех случаев, когда такая договоренность не будет действительной или не будет иметь правовых последствий согласно применимому праву", либо заменить слова "применимое право" словами "обязательные принципы публичного порядка".

2. **Г-н Джозеф Смарт** (Сьерра-Леоне) говорит, что его делегация не считает возможным поддержать принятие того или иного варианта. Термин "применимое право" следует сохранить, поскольку он охватывает не только обязательные принципы публичного порядка, но и императивные нормы национального законодательства, например конституцию или конкретные положения соответствующего статутного права. Более того, существующая формулировка статьи 5 согласуется со статьей 6 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. В целях обеспечения такой согласованности его делегация считает, что данный текст следует оставить без изменений.

3. **Г-н Энуга** (Камерун) говорит, что, по мнению его делегации, существующую формулировку статьи 5 следует сохранить. Эта формулировка была выработана в результате напряженных переговоров, является сбалансированной и ее не следует изменять. Ни в одной правовой системе не существует абсолютной свободы заключения договоров и при разрешении споров суды удостоверяются, не нарушает ли данное соглашение публичный порядок.

4. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты (МТП)) говорит, что, предлагая исключить заключительное положение текста статьи 5, МТП хотела подчеркнуть, что основное вни-

мание должно уделяться автономии сторон, и таким образом не допустить возникновения неправильного представления у общественности. Если это положение сохранить, то, вероятно, его следовало бы изменить следующим образом "за исключением тех случаев, когда такая договоренность будет неправомерной".

5. **Г-н Алхвейдж** (наблюдатель от Ливийской Арабской Джамахирии) говорит, что его делегация поддерживает предложение МТП.

6. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) говорит, что, хотя ее делегация и разделяет озабоченность наблюдателя от Международной торговой палаты, она выступает за сохранение существующего текста. Обсуждаемый документ является типовым законом, а не конвенцией. Типовой закон должен утверждать принцип автономии сторон и уважать национальное законодательство. Ее делегация считает, что существующий текст является вполне сбалансированным. В качестве компромиссного решения можно было бы заменить заключительное положение текста статьи 5 словами "за исключением тех случаев, когда такая договоренность не будет соответствовать императивным нормам применимого права".

7. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не имеет возражений ни против формулировки, предложенной делегацией Китая, ни против новой формулировки, предложенной МТП. Его делегация не собиралась высказывать замечания по статье 5, однако аргументы МТП убедили ее в необходимости этого. Поскольку типовым законом предназначен для международного делового сообщества, важно выяснить, как его положения будут восприняты этим сообществом.

8. **Г-н Курди** (наблюдатель от Саудовской Аравии) говорит, что его делегация, желая обеспечить ясность текста, поддерживает предложение МТП заменить слова "применимое право" словами "обязательные принципы публичного порядка".

9. **Г-н Коттут** (Кения) говорит, что его делегация отдает предпочтение существующему тексту.

10. **Г-жа Лахельма** (наблюдатель от Финляндии) говорит, что, хотя ее делегация и предпочла бы сохранить статью 5 в существующем виде, она вполне могла бы согласиться с поправкой, предложенной делегацией Китая.

11. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что формулировки, которые МТП использует в предлагаемой поправке к статье 5, были взяты из проекта руководства по принятию, пункт 111 которого гласит, что статью 5 "не следует ошибочно толковать как разрешающую сторонам отходить от императивных норм, например норм, принятых в силу соображений публичного порядка". Соответствие текста статьи 5 тексту проекта руководства уменьшает вероятность возникновения путаницы.

12. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что его делегация выступает за то, чтобы сохранить слова "применимое право". Однако редакционная группа, возможно, пожелает рассмотреть формулировку, альтернативную выражению "отходить от".

13. **Председатель** говорит, что, как представляется, большинство делегаций выступают за сохранение текста статьи 5 без изменений.

14. *Предложение принимается.*

#### *Статья 7, пункт 1*

15. **Г-н Перес** (Колумбия), внося на рассмотрение предлагаемую его делегацией поправку к пункту 1 статьи 7, содержащуюся в документе A/CN.9/492, говорит, что, как представляется, в своей нынешней формулировке пункт 1 предусматривает, что требования надежности к электронной подписи, изложенные в статье 6, будут удовлетворяться только при обстоятельствах, указанных в статье 7. Это ограничит применение принципов технологической нейтральности, недискриминации и автономии сторон, признаваемых типовым законом. Его делегация предлагает добавить в конце текста пункта 1 фразу "без ущерба для возможности сторон договариваться об использовании любого метода создания электронной подписи".

16. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя стороны вправе установить на основе соглашения или последующего доказательства в суде, что та или иная электронная подпись удовлетворяет требованиям статьи 6, нынешняя формулировка статьи 7 может толковаться как означающая, что государство или назначенное им публичное или частное лицо, может воспрепятствовать той или иной стороне сделать это. Одно из решений

может заключаться в ограничении применимости пункта 1 статьи 7 пунктом 3 статьи 6.

17. **Г-н Каприоли** (Франция), поддержанный **г-ном Готье** (Канада), говорит, что его делегация считает предлагаемую поправку к пункту 1 статьи 7 излишней, поскольку упоминаемая Колумбией возможность уже предусмотрена в пункте 1 статьи 6, в котором содержится фраза "включая любые соответствующие договоренности". Его делегация не может поддержать предложение Соединенных Штатов, касающееся только пункта 3 статьи 6, поскольку представитель Колумбии ссылаясь на статью 6 в целом.

18. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии), поддержанный **г-ном Энуга** (Камерун), говорит, что он разделяет точку зрения представителей Франции и Канады. Если рассматриваемый вопрос в достаточной степени не охвачен статьей 6, он будет охвачен статьей 5.

19. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация высоко оценивает концептуальную основу предложения Колумбии, однако считает, что этот аспект должным образом затрагивается в статье 6 и что изменять статью 7 не следует.

20. **Г-н Перес** (Колумбия) говорит, что содержащиеся в документе A/CN.9/492 замечания его правительства включают предложение о том, чтобы международные стандарты электронных подписей определялись международным органом, определенным Комиссией. Если это предложение не будет принято, то статью 7 следует изменить таким образом, чтобы она не ограничивала свободу сторон использовать методы проставления подписи, удовлетворяющие требованиям статьи 6.

21. **Г-н Йоза** (наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что статья 7 уполномочивает компетентных лиц или органы определять, какие электронные подписи следует считать надежными. Электронная подпись, согласованная сторонами, должна быть по крайней мере подкреплена соглашением, будь то устным, письменным или заключенным с использованием электронных средств. В случае возникновения спора любая такая подпись должна проходить проверку на надежность, предусмотренную в статье 6. Поэтому его делегация считает предлагаемую поправку излишней.

22. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что фраза "может определять", содержащаяся в пункте 1 статьи 7, позволяет принимающему государству предпринимать шаги для определения надежности, но не налагает на него каких-либо обязательств в этой связи. Так, Франция намерена предоставлять самим сторонам решать, какие электронные подписи они будут считать надлежащими.

23. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Колумбии затронул важный вопрос, который может иметь последствия в двух весьма разных ситуациях. Во-первых, если стороны приходят к согласию в отношении формы электронной подписи, отличной от тех форм, которые определены назначенным ведомством как надежные, то можно ли обеспечивать соблюдение такого соглашения. Хотя в пункте 1 статьи 6 и предусматривается, что должны учитываться любые соответствующие договоренности, это соглашение может оказаться недействительным согласно применимому праву на основании статьи 5. Во-вторых, если стороны используют метод проставления подписи, отличный от методов, которые определены назначенным ведомством, но не предусмотрены в какой-либо договоренности, то он хотел бы знать, позволит ли статья 7 сторонам представить доказательства, в случае возникновения спора о том, что, с учетом данных обстоятельств, использованный метод проставления подписи является в равной степени надежным и приемлемым.

24. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) говорит, что между пунктом 1 статьи 7 и пунктом 1 статьи 6 существует, очевидно, несоответствие в отношении требований установления надежности электронных подписей. Возможно, оба положения следует рассмотреть подробнее.

25. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что, хотя все делегации согласны с необходимостью соблюдения принципа автономии сторон, одни считают, что текст статьи 5, предусматривающий изменение по договоренности, является достаточно полным, чтобы снять озабоченность Колумбии, в то время как другие полагают, что ее формулировка должна быть более ясной. Делегациям, выступающим в поддержку изменения статьи 7, он хотел бы сказать, что в ряде пунктов проекта руководства по принятию, в том числе в пунктах 127 и 133, указывается, что типовый закон не преследует цели

ограничить применение принципа автономии сторон. Конкретизация этого принципа в тексте типового закона нежелательна. Если дополнительное пояснение считается необходимым, то, вероятно, этот аспект можно было бы полнее разъяснить в руководстве.

26. **Г-н Готье** (Канада) соглашается с представителем Испании в том, что изменять статью 7 не следует. Комиссия обсуждает типовый закон, а не конвенцию. В статье 5 проекта типового закона автономия сторон рассматривается как руководящий принцип, который несколько раз упоминается в проекте руководства. В статье 6 указывается, как можно удовлетворить требования надежности электронной подписи, а в статье 7 добавляется, что государства, которые пожелают того, могут назначить орган, будь то публичный или частный, для определения того, удовлетворяет ли подпись этим требованиям. Отказываться от автономии сторон никто не собирался. Начинать каждый пункт с того, что его действие определяется положениями статьи 5, было бы чрезмерным с точки зрения редакции формулировок.

27. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в данном случае речь идет не только об автономии сторон, но и об их способности доказать, что выбранная ими электронная подпись является достаточно надежной, даже если она, возможно, и не включена в перечень подписей, выбранных назначенным органом.

28. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что его делегация поддерживает замечания представителя Канады. Хотя принимающее государство может само определить электронные подписи, которые оно считает наиболее приемлемыми, принцип автономии сторон позволяет сторонам договариваться об использовании того или иного метода проставления подписи. Поэтому противоречия здесь нет.

29. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация поддерживает заявления представителей Канады и Франции. Она не может поддержать предложение Соединенных Штатов о применении статьи 7 исключительно к пункту 3 статьи 6, так как в пункте 4 статьи 6 предусматривается, что пункт 3 не ограничивает возможности любого лица в отношении установления надежности электронной подписи или представления доказательств ее ненадежности.

30. **Г-н Перес** (Колумбия) говорит, что, выслушав замечания делегаций и приняв к сведению разъяснения, содержащиеся в пункте 133 проекта руководства по принятию относительно охвата заключенных сторонами соглашений, об использовании методов проставления подписи, он готов согласиться с тем, что пункт 1 статьи 7 носит дискреционный характер. Возможно, название статьи 7 можно было бы изменить следующим образом: "Определение надежности подписи", с тем чтобы отразить связь этой статьи со статьей 6.

31. **Председатель** говорит, что названия статей в текстах ЮНСИТРАЛ являются чисто условными, но редакционная группа могла бы рассмотреть предложение Колумбии. Он полагает, что предложенная поправка к пункту 1 статьи 7 не получила достаточной поддержки и что этот текст остается без изменений.

32. *Предложение принимается.*

#### *Статья 10 (f)*

33. **Г-н Перес** (Колумбия), внося на рассмотрение предложенную поправку к статье 10 (f), содержащуюся в документе A/CN.9/492, говорит, что в основу этого предложения положен опыт осуществления в Колумбии законодательства в области электронной торговли. В его стране задача определить, располагают ли сертификационные учреждения техническими, финансовыми и правовыми возможностями для осуществления своего мандата, возложена на независимые ревизионные органы. Не считается приемлемым, чтобы поставщик сертификационных услуг сам делал заявление о надежности своих собственных систем, процедур или людских ресурсов. Его делегация предлагает заменить слова "поставщик сертификационных услуг" словами "независимый ревизионный орган", с тем чтобы в пункте 10 (f) говорилось следующее: "Наличие заявления, сделанного государством, аккредитующим органом или независимым ревизионным органом в отношении соблюдения или наличия вышеуказанного; или".

34. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что его делегация могла бы согласиться с дополнительной ссылкой в пункте 10 (f) на независимый ревизионный орган, поскольку в статье 10 содержится исчерпывающий перечень факторов для оценки надежности систем, процедур и людских ресурсов, исполь-

зуемых поставщиками сертификационных услуг. Однако она не может согласиться с исключением ссылки на поставщика сертификационных услуг, заявления которого играют важную роль в развитии электронной торговли.

35. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация поддерживает замечания представителя Испании. Хотя дополнительная ссылка на независимый ревизионный орган представляется приемлемой, исключать ссылку на другие органы, упоминаемые в пункте 10 (f), было бы нежелательно.

36. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что его делегация поддерживает мнение представителей Испании и Канады. Важно, чтобы поставщик сертификационных услуг имел возможность сделать заявление о своем соблюдении требований. Во Франции такие заявления фактически являются обязательными.

37. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация также выступает за то, чтобы сохранить ссылку на поставщика сертификационных услуг. Важно, чтобы поставщик сертификационных услуг мог сделать заявление о своем соответствии требованиям. Его делегация могла бы согласиться с включением в пункт 10 (f) ссылки на независимый ревизионный орган, однако она считает, что это уже предусмотрено в пункте 10 (g), в котором содержится ссылка на "любые другие соответствующие факторы".

*Заседание прерывается в 15 час. 30 мин и возобновляется в 16 час. 00 мин.*

38. **Г-н Курди** (наблюдатель от Саудовской Аравии) говорит, что его делегация не возражает против включения в пункт 10 (f) ссылки на независимый орган.

39. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия не намерена изменять статью 10 (f).

40. *Предложение принимается.*

#### *Статья 8, пункт 1 (a)*

41. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, с учетом замечаний, полученных за последний год от юристов и представителей отрасли, совершенно очевидно, что поправки к статьям 8-11 необходимы, так как если их принять без изменений,

то они окажут негативное воздействие на экономику государств и будут препятствовать развитию электронной торговли. Без внесения этих изменений в проект типового закона невозможно будет обеспечить поддержку со стороны делового сообщества, необходимую для принятия законов, а конечный продукт не позволит по достоинству оценить работу Комиссии над ее типовым законом об электронной торговле.

42. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на предложение своей делегации, содержащееся в документе A/CN.9/492/Add.2, говорит, что, как установлено, осуществление пункта 1 (а) статьи 8 может привести к возникновению проблем, особенно в том, что касается возможной ответственности подписавшего за то, что он не проявил разумной осмотрительности для недопущения несанкционированного использования его данных для создания подписи. Такие проблемы будут возникать в контексте системы инфраструктуры публичных ключей, когда подписавший обязан обеспечить конфиденциальность своего частного ключа. Подписавшие часто не имеют необходимой технической подготовки, не знают, что делать с такими ключами, и часто не понимают, каким образом или где эти ключи хранятся в их компьютерных системах. Поэтому с практической точки зрения нецелесообразно возлагать на подписавшего безоговорочное обязательство проявлять разумную осмотрительность для защиты ключа. Его делегация предлагает включить в текст пункта 1 (а) статьи 8 слова "в соответствии с принятой коммерческой практикой" перед словами "проявляет разумную осмотрительность". Такая формулировка этого обязательства может быть более приемлемой для подписавших и может способствовать развитию электронной торговли.

43. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя не все части этого проекта типового закона являются приемлемыми для той или иной правовой системы, за последние два года Комиссия внимательно следила за изменениями на рынке и вносила соответствующие изменения в ряд статей. Тем не менее некоторые предложения Соединенных Штатов заслуживают рассмотрения, так как они содержат заключительные штрихи, которые могут сыграть решающую роль. Что касается предлагаемой поправки к пункту 1 (а) статьи 8, то его делегация не возражает против слов "в соответствии с принятой

коммерческой практикой", однако считает, что это выражение может вызвать у пользователей типового закона вопрос о том, кем такая практика была принята. С его точки зрения выражение "согласно соответствующей коммерческой практике" является более предпочтительной, чем формулировка, предложенная Соединенными Штатами.

44. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что, хотя его делегация и разделяет мнение делегации Соединенных Штатов о роли Комиссии в содействии развитию электронной торговли, она не считает, что предложенная поправка является необходимой для правовой системы Испании. Тем не менее Испания не будет возражать против этой поправки, если другие делегации считают ее полезной. Его делегация понимает опасения Соединенного Королевства в связи с использованием слова "принятая" и предлагает вместо него слово "обычная", которое, возможно, поможет избежать путаницы.

45. **Г-жа Мангклатанакул** (Таиланд) говорит, что ее делегация не возражает против предложения Соединенных Штатов, если только этот дополнительный текст не приведет к тому, что подписавшим помимо обязанности доказывать в судах, что они проявили разумную осмотрительность, придется проверять соответствие принятой коммерческой практике. В связи с этим хотелось бы получить от делегации Соединенных Штатов более подробные разъяснения.

46. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что МТП, в которой представлены деловые круги более чем 140 стран, полностью поддерживает общее заявление Соединенных Штатов в отношении статей 8-11 и надеется, что Комиссия будет продолжать свои усилия для обеспечения того, чтобы в положениях типового закона были отражены озабоченности международного делового сообщества. Что касается пункта 1 (а) статьи 8, то МТП поддерживает как предложение Соединенных Штатов, так и предложенную поправку Соединенного Королевства.

47. **Г-н Йоза** (наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что его делегация также хотела бы получить разъяснения относительно выражения "принятая коммерческая практика", поскольку защита данных для создания подписи более тесно связана с практикой обеспечения внутренней безопасности, чем с коммерческой практикой. В случае

принятия поправки Соединенных Штатов, возможно, понадобится включить это разъяснение в проект руководства по принятию.

48. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что его делегация не может поддержать ни предложение Соединенных Штатов, ни поправку, предложенную Соединенным Королевством. Рынок электронных подписей только формируется, и в настоящее время на нем не существует принятой коммерческой практики. Принятая практика и соответствующая практика – это слишком расплывчатые термины, и их лучше избегать.

49. **Г-н Бриту да Сильва Коррейя** (наблюдатель от Португалии) говорит, что его делегация поддерживает замечания, высказанные представителем Франции. Подписавший поймет, что на практике означает понятие разумной осмотрительности в отношении защиты частного ключа, но ему будет трудно понять, что представляет собой принятая коммерческая практика. Предложение Соединенных Штатов ставит больше проблем, чем решает.

50. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки), касаясь замечаний представителя Таиланда, говорит, что предложенная поправка призвана уменьшить бремя, возлагаемое на подписавшего, особенно на рынке, ориентированном на новые технологии, на котором то, что может казаться проявлением разумной осмотрительности для недопущения несанкционированного использования данных для создания подписи, может возникнуть ситуация, когда подписавший не располагает техническими возможностями для использования защитного механизма. Хотя его делегация признает, что в настоящее время устоявшейся коммерческой практики в отношении электронных подписей не существует, ей не понятно, как, не опираясь на фактическую практику, можно обязать подписавших проявлять разумную осмотрительность. Предложение Соединенного Королевства заменить слово "принятая" словом "соответствующая" могло бы помочь решить эту проблему.

51. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что, поскольку пока на стремительно развивающемся рынке электронных подписей принятой коммерческой практики не существует, его делегация не может согласиться с применением стандарта разумной осмотрительности, который ничего не значит. Наблюдатель от Чешской Республики только

что подчеркнул, что этот вопрос больше связан с практикой обеспечения внутренней безопасности, чем с коммерческой практикой. Все, что статья 8 требует от подписавшего, генерировавшего данные для создания подписи, будь то самостоятельно или с помощью сертификационного органа или же на основании соглашения с другой стороной коммерческой сделки, – это обеспечить конфиденциальность таких данных.

52. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация не разделяет пессимизма делегации Соединенных Штатов в отношении статей 8-11 и не считает, что термин "разумная осмотрительность" вызовет какие-либо трудности с точки зрения общего или гражданского права. Если считается необходимым расширить формулировку пункта 1 (а) статьи 8, то предложение Соединенного Королевства по своей направленности представляется верным. Вероятно, эту проблему можно было бы решить путем добавления пункта или предложения следующего содержания: "При определении разумной осмотрительности можно было бы учитывать соответствующую коммерческую практику, если таковая существует". Другим решением может быть урегулирование этого вопроса в проекте руководства по принятию.

53. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что, поскольку МТП испытывает трудности в связи с признанием существования принятой коммерческой практики, ей легче согласиться с существованием соответствующей коммерческой практики. Предложение Канады представляется МТП вполне приемлемым.

54. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что текст, предложенный делегацией Соединенных Штатов, желаемого эффекта не даст, а лишь усилит путаницу на рынке, на котором по соображениям безопасности и экономическим причинам не все участники имеют равный доступ к технической информации об используемых системах. Хотя не следует ожидать, что пользователи обязательно обладают необходимыми техническими знаниями, можно предполагать, что они полностью осознают меру своей ответственности. Рынок электронных подписей – это конкурентный рынок, на котором имеются высоконадежные системы хранения информации и более дешевые, но менее надежные системы хранения данных на жестких дисках. Если, например, частный

ключ подписавшего был введен в систему памяти на жестком диске, а сервер был вскрыт по причине того, что он был недостаточно защищен, то судье будет весьма трудно оценить соблюдение стандарта разумной осмотрительности с помощью ссылки на коммерческую практику.

*Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.*